

تعليمات التشغيل

Operating Instructions Petunjuk Cara Pengoperasian Инструкция по эксплуатации

الثلاجات

Refrigerator
Lemari Pendingin
Холодильник

NR-D700D/M/MS/R



Panasonic

Before operating this unit, please read these instructions completely.

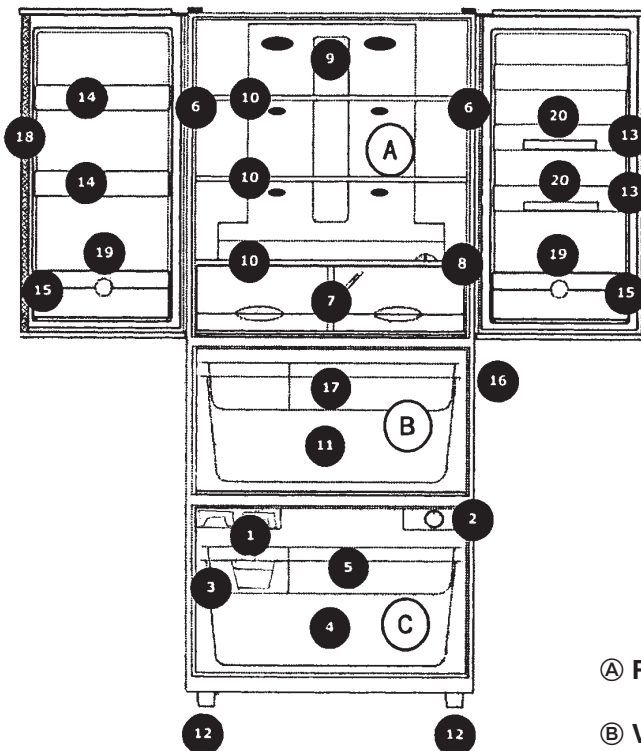
Sebelum menggunakan alat ini, silahkan membaca petunjuk lengkapnya.

Прочитайте, пожалуйста, инструкцию по эксплуатации полностью перед применением данного устройства

الرجاء قراءة هذه التعليمات كاملة قبل تشغيل هذه الوحدة

PARTS IDENTIFICATION / 各部名稱

أسماء الأجزاء



Sketch: NR-D700D

- ① 製冰盤
- ② 冷凍室溫度調節
- ③ 儲冰盒
- ④ 冷凍箱
- ⑤ 冷凍箱內抽屜盒
- ⑥ 門開關
- (冷藏室門一開，內燈即亮)
- ⑦ 肉類保鮮盒
- (用來貯放新鮮肉類或乾貨)
- ⑧ 冷藏室溫度調節
- ⑨ 冷藏室內燈
- ⑩ 盛物盤 (玻璃)
- ⑪ 蔬果箱
- ⑫ 可調校櫃腳
- ⑬ 置蛋格
- ⑭ 置物格
- ⑮ 置瓶格
- ⑯ 除臭裝置
- ⑰ 抗菌保鮮盒
- ⑱ 冷藏室門旋轉支架
- ⑲ 瓶格調整架
- ⑳ 蛋架

Ⓐ REFRIGERATOR COMPARTMENT

冷藏室 冷庫室

Ⓑ VEGETABLE COMPARTMENT

蔬果室 冷庫室

Ⓒ FREEZER COMPARTMENT

冷凍室 冷庫室

- ① Ice Trays ② Freezer Temperature Control Dial
- ③ Ice Server (Storage Box) ④ FC Bottom Case
- ⑤ FC Top Case
- ⑥ Door Switch

When the refrigerator door is opened, the room lamp comes on.

- ⑦ Chilled Corner ⑧ Refrigerator Temperature Control Dial
- ⑨ Room Lamp ⑩ Tempered Glass Shelves
- ⑪ Vegetable Compartment

It is to store fruits and vegetables.

Because it is designed to preserve natural moisture and freshness of them,

Refer to page 6 for details of how to use Vegetable Compartment.

- ⑫ Adjustable Legs ⑬ Egg Racks ⑭ Free Racks ⑮ Bottle Rack
- ⑯ Deodorizer ⑰ Herb Cassette ⑱ Door Flange
- ⑲ Bottle Stopper ⑳ Egg Tray

■ HOW TO REPLACE ROOM LAMP

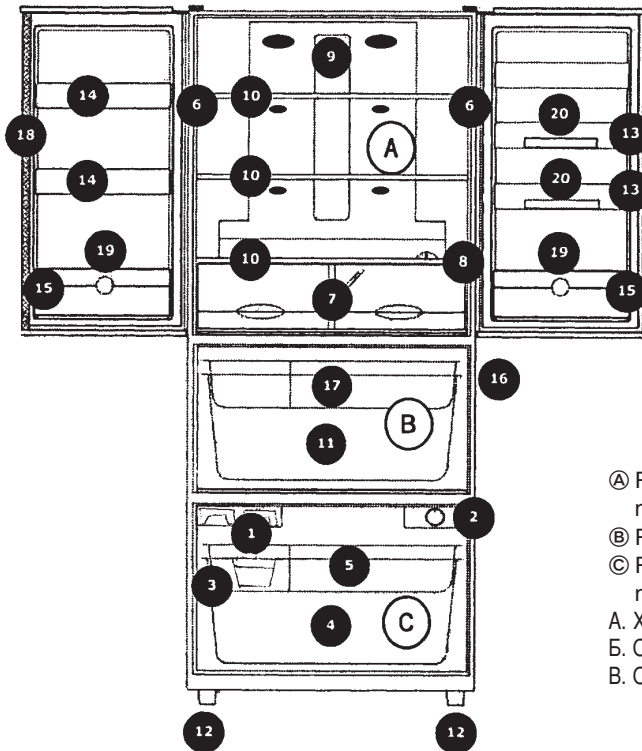
1. Disconnect supply cord.
2. Replace proper lamp (E14, 240V, 15W) surely.

■ 如何更換冷藏室燈

1. 須先將雪櫃電源關上。
2. 請交換適切冷藏室燈 (E14, 240V, 15W)。
3. 如何更換冷藏室燈
4. 須先將雪櫃電源關上。
5. 請交換適切冷藏室燈 (E14, 240V, 15W)。
6. 如何更換冷藏室燈
7. 須先將雪櫃電源關上。
8. 請交換適切冷藏室燈 (E14, 240V, 15W)。
9. 如何更換冷藏室燈
10. 須先將雪櫃電源關上。
11. 請交換適切冷藏室燈 (E14, 240V, 15W)。
12. 如何更換冷藏室燈
13. 須先將雪櫃電源關上。
14. 請交換適切冷藏室燈 (E14, 240V, 15W)。
15. 如何更換冷藏室燈
16. 須先將雪櫃電源關上。
17. 請交換適切冷藏室燈 (E14, 240V, 15W)。
18. 如何更換冷藏室燈
19. 須先將雪櫃電源關上。
20. 請交換適切冷藏室燈 (E14, 240V, 15W)。

- ① 製冰盤
- ② 冷凍室溫度調節
- ③ 儲冰盒
- ④ 冷凍箱
- ⑤ 冷凍箱內抽屜盒
- ⑥ 門開關
- (冷藏室門一開，內燈即亮)
- ⑦ 肉類保鮮盒
- (用來貯放新鮮肉類或乾貨)
- ⑧ 冷藏室溫度調節
- ⑨ 冷藏室內燈
- ⑩ 盛物盤 (玻璃)
- ⑪ 蔬果箱
- ⑫ 可調校櫃腳
- ⑬ 置蛋格
- ⑭ 置物格
- ⑮ 置瓶格
- ⑯ 除臭裝置
- ⑰ 抗菌保鮮盒
- ⑱ 冷藏室門旋轉支架
- ⑲ 瓶格調整架
- ⑳ 蛋架

PENGENALAN BAGIAN / НАЗВАНИЯ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ



Gambar: NR-D700D

- Ⓐ Ruang untuk membekukan bahan-bahan makanan.
- Ⓑ Ruang Pendingin.
- Ⓒ Ruang untuk membekukan bahan-bahan makanan.
- A. Холодильное отделение
- B. Отделение для хранения овощей
- B. Отделение для заморозки

- ❶ Nampan es / Лоток для льда
- ❷ Tombol Pengontrol Suhu Freezer / Круговая шкала регулирования температуры морозильной камеры
- ❸ Tempat untuk menampung es / Поднос для льда (контейнер для хранения)
- ❹ Freezer bagian bawah / Морозильная камера
- ❺ Rak Pintu Freezer / Выдвижной ящик камеры хранения
- ❻ Tombol lampu pintu / Дверной выключатель
Apabila lemari pendingin dibuka, lampu di dalam lemari es akan menyala.
(при открытии двери загорается свет внутри холодильника)
- ❼ Kotak Penyimpanan untuk makanan yang membutuhkan suhu rendah
Отделение для хранения охлажденных продуктов
- ❽ Tombol Pengatur Suhu Lemari Pendingin / Круговая шкала регулирования температуры холодильника
- ❾ Lampu ruangan / Внутренняя лампа ❿ Rak kaca / Полки из закаленного стекла
- ⓫ Tempat menyimpan sayur-mayur / Отдел для хранения овощей
Untuk menyimpan buah-buahan dan sayur-sayuran. Karena tempat ini dikhususkan untuk menjaga kelembaban buah-buahan dan sayur-sayuran agar selalu segar, baca halaman 6 untuk penjelasan lebih lengkap dalam penggunaan tempat ini.
Предназначен для хранения фруктов и овощей, так как он позволяет сохранить влагу и свежесть.
О применении отдела для хранения овощей, смотрите страницу 6.
- ⓬ Kaki-kaki yang dapat disesuaikan / Регулируемые ножки холодильника ⓭ Rak telur / Ячейки для яиц
- ⓮ Rak Serbaguna / Ячейки для разных предметов ⓯ Rak botol minuman / Ячейка для бутылок
- ⓰ Deodorizer / Дезодоратор ⓱ Herb Cassette / Фильтр-кассета ⓲ Door Flange / Дверная полка
- ⓳ Bottle Stopper / Полка для поддержки бутылок ⓴ Nampan penyimpanan telur / Лоток для яиц

■ CARA MENGGANTI LAMPU LEMARI ES / Как заменить внутреннюю лампу

1. Cabut steker dari saklarnya. /
Отключите холодильник от источника электроэнергии
2. Pastikan mengganti dengan lampu yang sama ukurannya (E14, 240V, 15W). /
Замените лампу соответствующей (E14, 240В, 15 Ватт).

INSTALLATION / 安裝 CARA PEMASANGAN / УСТАНОВКА

التركيب

Proper installation will help you get the most use out of your Panasonic refrigerator.

正確安裝使用，有助於提高“Panasonic”牌雪櫃效用。

التركيب الصحيح سيمكنك من تحقيق الاستفادة القصوى من ثلاجة باناسونيك

Pemasangan yang benar akan membantu Anda mendapatkan hasil yang baik dalam penggunaan lemari es ini.

Правильная установка позволит Вам получить наиболее лучшее использование холодильника Panasonic.

WARNING تحذير

Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

特別留意

冰箱須放置有通風良好設備或沒有阻礙物的空間

حافظ على وجود فتحات التهوية الموجودة في أعلى الجهاز أو المدمجة في الجهاز نفسه بعيدة عن أي عائق

Peringatan

Biarkan ventilasi terbuka dan jagalah alat-alat rumah tangga lainnya yang beraliran listrik agar tidak ada halangan.

Предупреждение

Оставляйте место для вентиляции если холодильник устанавливается в огороженном помещении или встроенном приспособлении, свободном от помех.

• Choose a well-ventilated place.

Provide at least one foot (30 cm) above and at least 4 inches (10 cm) at the back to ensure air circulation.

• 選擇一處通風地方

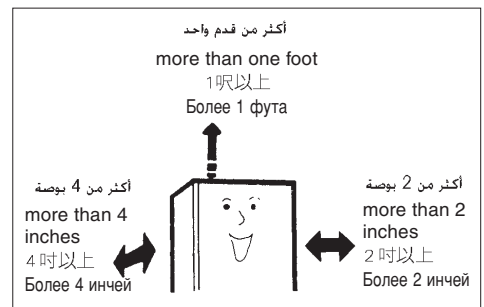
頂部最小應有 1 呎（30 厘米）空間，櫃背和兩側應分別有 4 吋（10 厘米）及 2 吋（5 厘米）空間，以確保空氣能夠循環流動。

• Pilihlah ruangan yang baik sistem ventilasinya.

Sediakan minimal 30 cm dari atas, 10 cm dari belakang dan 5 cm dari kedua sisinya untuk mendapatkan ventilasi yang baik. (lihat gambar)

• Выберите хорошо вентилируемое место

Оставляйте минимум 1 фут (30 см) сверху, и минимум 4 инча (10 см) сзади холодильника, чтобы дать возможность для воздушной циркуляции.



وم ماغدمار مكان جيد للتهوية .
محت أن يكون هناك مسافة تراخ واحد قدم (٣٠ سم) على الأقل فوق الثلاجة و
٥ بوصة (١٠ سم) على الأقل خلفها وذلك لضمان دوران الهواء .

• Place on a firm, level floor.

Unstable installation will produce noise and vibration. Adjustable leg are located at front corner. Turn them to compensate for any unevenness in the floor.

• 擺放在平穩地板

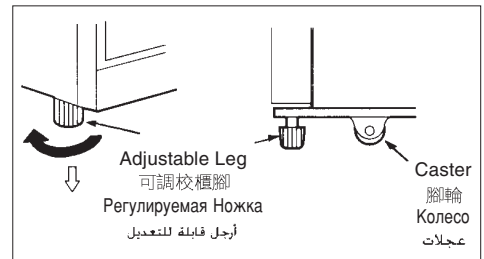
擺放不平穩會產生噪聲和震盪。
櫃前方有可調校櫃腳，適當調節
可補救地面之高低不平。

• Tempatkan pada lantai yang keras dan tidak bergelombang.

Sediakan minimal 30 cm dari atas, 10 cm dari belakang dan 5 cm dari kedua sisinya untuk mendapatkan ventilasi yang baik. (lihat gambar).

• Размещайте холодильник на прочном, ровном полу

Неустойчивая установка повлечет за собой шум и вибрацию. Регулируемые ножки находятся в передних углах холодильника. Отрегулируйте их, чтобы компенсировать неровность пола.



ضعها على أرضية ثابتة ، مسطوية .
التركيب الغير ثابت سوف ينعج عنه ضوضاء ، واهتزاز . يوجد الأرجل
العاملة للضغط على أركان المقدمة .
لف هذه الأرجل حتى يتعدل عدم استواء الأرضية .

• Screw up the adjustable legs before moving the refrigerator.

• 在移動雪櫃之前，須先調節可調校櫃腳。

• Kencangkan sekrup sebelum Anda memindahkan lemari es ini.

• Завинтите регулировые ножки холодильника прежде чем передвинуть холодильник.

عند تحريك الثلاجة يرجى رفع الأرجل إلى أعلى

• **Earth the refrigerator.**

Be sure to ground your refrigerator if your plug is of the 2-pin type.

• **接上地線**

如用兩腳式插頭，須接地線，以策安全。

• **Dekatkan dengan tanah**

Pastikan Anda menghubungkan lemari pendingin Anda dengan tanah.

• **Заземлите холодильник**

Убедитесь, что Ваш холодильник заземлён, если у Вас штепсель с двумя контактными штырями.

• **Avoid extreme heat.**

Place your refrigerator the out of direct sunlight and away from heat sources such as radiators or cooking ranges.

• **避免過熱之處**

雪櫃勿置於爐灶或散熱器旁，勿讓陽光直射。

• **Hindari panas yang menyengat**

Tempatkan lemari pendingin Anda pada tempat yang jauh dari sinar matahari dan jauh dari sumber panas seperti radiator dan kompor gas.

• **Избегайте перегрева**

Размещайте холодильник вне зоны попадания прямых солнечных лучей, и вдали от нагревательных приборов, таких, как батареи и плиты.

• **Use the proper voltage.**

Your refrigerator's rated voltage is indicated on a label put at the door or at the back of the cabinet.

• **接上適當電壓**

櫃門或櫃背上貼有招紙，列明雪櫃的正確電壓。

• **Dekatkan pada saklarnya**

Tempatkan lemari pendingin ini dekat dengan saklarnya sehingga Anda tidak memerlukan kable tambahan.

• **Применяйте источник с правильным напряжением**

Номинальное напряжение Вашего холодильника обозначено на наклейке на двери, или на задней части корпуса.

• **Keep it close to the outlet.**

Place your refrigerator near enough the electrical outlet so that you do not have to use an extension cord.

• **靠近電源**

置雪櫃於靠近電源處，則無需使用電線拖板。

• **Dekatkan pada saklarnya**

Tempatkan lemari pendingin ini dekat dengan saklarnya sehingga Anda tidak memerlukan kabel tambahan.

• **Размещайте холодильник недалеко от источника питания.**

Размещайте холодильник на близком расстоянии от источника питания, чтобы избежать использования удлинителя.

• تأريض الثلاجة تأكد من تأريض ثلاجتك إذا كنت تستخدم قابسا ثنائيا

• تجنب الحرارة العالية

قم بتركيب الثلاجة بحيث لا تتعرض لضوء الشمس المباشر أو بالقرب من الأجهزة التي تصدر إشعاعات أو مواقد الطبخ

• استخدم الفولطية المناسبة

الفولطية الخاصة للثلاجة مبينة على ملصق موجود على باب الثلاجة أو خلف الخزانة

• ركب الثلاجة بجانب مأخذ التيار

قم بتركيب الثلاجة بجانب مأخذ التيار كي لا تضطر إلى استخدام سلك إطالة

SAFETY PRECAUTIONS / 安全使用須知

احتياطات السلامة

TINDAKAN PENCEGAHAN UNTUK KESELAMATAN / ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

■ **DO NOT splash water on the refrigerator. Water splashed would cause an electric leak or malfunction.**

■ 切勿用水潑濕雪櫃，以免引致漏電或機件失靈。

■ لا تقم برش الماء على الثلاجة. سبب ذلك في ماس كهربائي أو تلف الثلاجة

■ **DILARANG memercikan air pada lemari pendingin ini, percikan air akan mengakibatkan kebocoran listrik atau kerusakan.**

■ Не разбрызгивайте воду на холодильник. Брызги воды могут вызвать утечку электричества или поломку.

■ **DO NOT use inflammable sprays such as lacquer and paint near the refrigerator. They would cause an explosion.**

■ 勿在雪櫃附近使用假漆，亮漆或油漆等之易燃物品。

■ لا تستخدم البخاخات القابلة للاشتعال مثل الورنيش أو الأصباغ بالقرب من الثلاجة قد يتسبب ذلك في حدوث انفجار

■ **DILARANG menggunakan semprotan yang mudah terbakar**

seperti pemis dan cat dekat dengan lemari es karena dapat mengakibatkan terjadinya ledakan.

■ Не применяйте легковоспламеняющиеся аэрозоли, такие, как лаки и краски, вблизи холодильника. Это может вызвать взрыв.

■ **NEVER store explosives and chemicals inside or nearby the refrigerator as they could explode.**

■ 切勿將爆炸品及化學品擺近或存放在雪櫃內。

■ لا تضع أبداً بتخزين مواد كيميائية أو متفجرات داخل أو بجانب الثلاجة حيث سيؤدي ذلك إلى انفجارها

■ **JANGAN PERNAH menyimpan benda-benda yang mudah**

meledak atau bahan-bahan kimia di dalam atau dekat dengan lemari es.

■ Никогда не храните взрывных веществ и химикатов в холодильнике или около холодильника, это может вызвать взрыв.

■ **Should you be discarding a refrigerator DO remove the door completely as a safeguard against small children being trapped inside.**

■ 當棄置雪櫃時，須將雪櫃門拆除，以免兒童自行藏於櫃內，發生危險。

■ إذا أردت التخلص من الثلاجة بربمها. تأكد من إزالة الباب كتدبير للسلامة حتى لا يحبس الأطفال داخل الثلاجة

■ **Apabila Anda akan membuang lemari es ini PASTIKAN Anda melepas**

pintu lemari es, sebagai pengaman terhadap anak kecil apabila terperangkap di dalamnya.

■ Если вы выбрасываете холодильник, оторвите от него дверь, чтобы избежать случайного самозапираания детей внутри во время игры.

INITIAL OPERATION / 操作步驟

LANGKAH AWAL PENGOPERASIAN / НАЧАЛЬНАЯ СТАДИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

التشغيل الأولي

1. Clean the refrigerator and parts to remove dust from shipping and packing. (See "CLEANING" section).
2. Plug your refrigerator into its own individual outlet, open the door, and check the room lamp.
3. Close the door and allow your refrigerator a few hours to reach the proper temperature.
4. Open the freezer door, listening and check the cold air flow in the freezer compartment.
5. Store foods after the interior is cold.

1. قم بتنظيف الثلاجة و القطع لإزالة الغبار المتراكم من الشحن و التغليف (راجع قسم التنظيف)

CAUTION

Wait more than seven minutes to re-start the refrigerator after you stop it once.

2. قم بتوصيل الثلاجة بمأخذ تيار مستقل. افتح باب الثلاجة و تأكد من إضاءة الصباح

3. أغلق الباب و امنح الثلاجة بضع ساعات للوصول إلى درجة الحرارة المناسبة

4. افتح باب الفريزر. تأكد و استمع إلى صوت تيار الهواء في حجرة التجميد

1. 清理櫃內因運輸而沾上的塵漬。(參照“清理”章節)

2. 將雪櫃的電源插頭接上專用插座，再打開櫃門檢視，櫃內燈是否亮著。

3. 關閉櫃門一些時間，以達到冷卻溫度。

4. 打開冷凍室的門，檢視是否有冷氣排出。

5. 完成上述步驟後，即可進行食物的貯存。

5. يمكنك تخزين الطعام بعد أن يبرد الجزء الداخلي من الثلاجة

تنبيه

يجب عليك الانتظار لمدة 7 دقائق لإعادة تشغيل الثلاجة في حال قمت بإيقافها

注意

雪櫃一旦曾經停止操作，需等待至少七分鐘才可以重新啟動。

1. Bersihkan lemari es dari debu-debu yang berasal saat pengiriman dan pengepakan. (lihat pada halaman Pembersihan)
2. Masukkan steker pada saklarnya, buka pintunya dan pastikan lampu ruangan menyala.
3. Tutup pintunya dan biarkan lemari es selama beberapa jam untuk mendapatkan temperatur suhu yang tepat.
4. Buka pintu freezernya, dengarkan dan periksa aliran udara dingin yang berada pada ruanga pembeku (freezer)
5. Masukkan makanan setelah ruangan di dalam menjadi dingin.

PERHATIAN

Setelah mematikan lemari es, tunggulah kira-kira 7 menit lebih, setelah itu baru boleh dinyalakan lagi dari saklarnya.

1. Протрите холодильник от пыли, оставшейся от транспортировки и упаковки (см. раздел Очистка).
2. Подключите холодильник к источнику питания, откройте дверь, и проверьте, горит ли внутренняя лампа.
3. Закройте дверь, и оставьте холодильник на несколько часов, пока он не достигнет определенной температуры.
4. Откройте дверь морозильной камеры, прислушайтесь и проверьте наличие потоков холодного воздуха в камере.
5. Положите продукты на хранение, когда холодильник охладится.

Предупреждение

Подождите не менее семи минут до включения холодильника, если вы его выключили.

TEMPERATURE CONTROL / 冷度調節

PENGATURAN SUHU / РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

التحكم بدرجة الحرارة

The thermostat, specially designed for this refrigerator, functions to maintain the optimum inside condition for food storage at the "2", "2" dial setting, regardless of ambient temperature variations. Besides, in order to meet your individual requirements, the freezer and refrigerator temperature as you desire can be obtained by adjusting the temperature control dials.

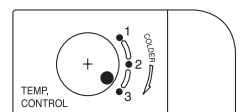
Lower temperature can be obtained by turning the dial clockwise on both controls.

特為雪櫃而設計的恆溫器，設定於“2”時，能使櫃內食物保持最佳冷度，與外氣溫變化無關。如右所示：

除此之外，為了達到你的需求，可藉由調整冷凍室及冷藏室之旋鈕，以符合你所需求之溫度。若需要較低之溫度時，可順時針旋轉調整旋鈕。

Thermostat di desain khusus untuk lemari es ini, fungsinya adalah untuk menjaga suhu optimum di dalam tempat penyimpanan makanan di 2, penyetelan tombol 2 walaupun suhu di dalam ruangan yang berbeda.

Selain itu, untuk mendapatkan suhu freezer dan lemari es yang Anda inginkan Anda dapat mengaturnya melalui tombol pengatur suhu. Suhu rendah dapat Anda atur dengan memutar searah jarum jam pada kedua pengatur suhunya. (lihat gambar)



يعمل الترموستات المصمم خصيصا لهذه الثلاجة على المحافظة على الظروف الداخلية المثلى لحفظ الطعام عند استعمال ضبط "2" "2" بغض النظر عن التغير في درجة الحرارة المحيطة. إلى جانب ذلك، لتلبية حاجاتك الشخصية، يمكنك ضبط درجة حرارة الثلاجة و الفريزر كما تريد من خلال مفاتيح التحكم بدرجة الحرارة. يمكن خفض درجة الحرارة عند لف مفاتيح التحكم بالحرارة باتجاه عقارب الساعة

Термостат, разработанный специально для этой модели холодильника, создает необходимые условия для обычного хранения продуктов в режиме "2", вне зависимости от температуры окружающей среды. Кроме этого, температура морозильной камеры и холодильника может быть отрегулирована по Вашим специальным требованиям, при помощи режимов управления температурой. Более низкие температуры могут быть достигнуты посредством поворота обеих круговых шкал против часовой стрелки.

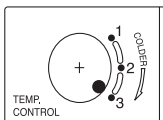
Freezer Temperature Control

冷凍室溫度控制

التحكم بدرجة حرارة الفريزر

Pengontrol Suhu Freezer

Регулировка температуры морозильной камеры



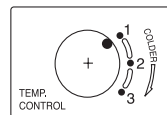
"3" For quicker ice-making.

"3" (最大冷度) — 快速製冰用

3 untuk mempercepat pembuatan es batu.

"3" для быстрого приготовления льда

"3" "خضير الثلج السريع"



"1" When frozen foods are not stored.

"1" (最小冷度) — 室內無冷凍食物時用
1 apabila tidak menyimpan makanan beku.

"1" если в холодильнике нет замороженных продуктов
"1" "عندما لا يتم تخزين أطعمة مجمدة"

ICE-MAKING / 製冰

CARA MEMBUAT ES / ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЛЬДА

Pour water into the ice tray to the water level line and put it insert ice tray rail.

把水注入製冰盤內至水平線，把製冰盤放入製冰架內。

Tuang air dalam nampan es (ice tray) sampai penuh lalu masukkan pada relnya (ice tray rail)

Налейте воду в лоток для льда до линии уровня воды, и поместите на полку для лотка.

اسكب الماء داخل صينية الثلج حتى يصل إلى خط مستوى الماء و أدخل الصينية في السكة الخاصة بها

To remove ice cubes, twist the tray drop the ice server as illustrated.

Keep ice cubes in the ice server for sudden or large requirement.

如圖所示，輕扭製冰盤，冰粒則自動脫落。

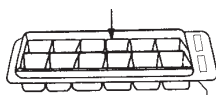
把冰粒留在儲冰盒裡，以便需要時可取用。

Untuk memindahkan es batu, putar tray dan es akan jatuh pada tempat di bawahnya seperti gambar. Biarkan es batu di dalam tatakan es untuk persediaan sesuai kebutuhan.

Для того, чтобы вытряхнуть кубики льда, переверните лоток над контейнером для хранения льда, как показано на рисунке. Храните кубики льда в контейнере для случаев, когда их нужно срочно применить, или в случае необходимости их большого количества.

لإزالة مكعبات الثلج، قم بلفي مقلب إنزال الثلج كما هو موضح بالرسم.
احتفظ بالثلج في وعاء حفظ الثلج للاستعمال القوي أو عند الحاجة.

خط مستوى الماء
WATER LEVEL LINE
Линия уровня воды



NOTE

If you put wet ice cubes in the ice server, they may stick one another.

注意

若把開始溶解的冰粒放在儲冰盒裡，會使冰粒互相粘結。

Catatan:

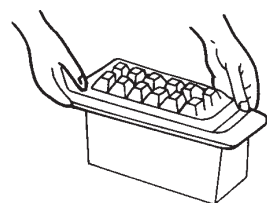
Jika Anda menaruh es yang masih berair dalam ice serve, maka akan saling melekat satu dengan lainnya.

Примечание

Если Вы поместите мокрые кубики льда в контейнер, то они могут слипнуться.

ملاحظة

إذا قمت بوضع ثلج رطب في وعاء حفظ الثلج، سيؤدي ذلك إلى التصاق الثلج



CHILLED CORNER / 肉類保鮮格 / TEMPAT PENDINGIN

ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ОХЛАЖДЕННЫХ ПРОДУКТОВ الزاوية المبردة

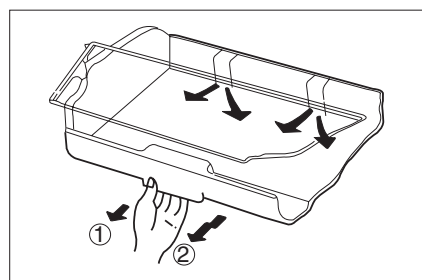
An useful, sliding type chilled corner is provided for storing food to be kept chilled.

適合貯存需保鮮食物的滑動式保鮮格。

Tempat ini berguna untuk menyimpan makanan tetap pada kondisi suhu yang dingin tanpa menjadi beku.

Для хранения охлажденных продуктов, есть специальное удобное выдвижное отделение.

تزود الثلاجة بزاوية مبردة جارية لحفظ الأطعمة مبردة



CHILLED

When you do not want to keep fresh food freeze
When you want to store food in lower temperature
When you eat fresh food soon after you purchase

Example of foods:

meat, fish, yogurt, boiled, noodles, raw cream, dumpling

保鮮

希望食物保鮮而不凍結

希望把食物貯存在溫度較低的地方

購回的食物須儘快食用

例子：

肉，魚，優酪乳，熟食，麵條類，鮮乳酪，餃子

Apabila Anda tidak menginginkan makanan menjadi beku.

Apabila Anda ingin menyimpan makanan pada suhu rendah.

Apabila Anda ingin menyantap makanan yang segar, segera setelah Anda membelinya

Contoh makanan

Daging, ikan, yogurt, rabusan, mie rebus, krim mentah, camilan (kue-kue)

Отделение для охлажденных продуктов существует для того, если:

Вы не хотите замораживать свежие продукты

Вы хотите хранить пищу при низких температурах

Вы хотите съесть свежую пищу скоро после покупки

Примеры продуктов:

Мясо, рыба, йогурт, вареная пища, лапша, сыр, пельмени.

مبردة

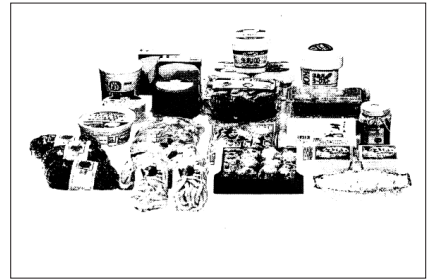
عندما لا تريد تخميد الأطعمة الطازجة

عندما تريد حفظ الأطعمة في درجة حرارة أقل

عندما تتناول الطعام الطازج فور شرائه

مثال على الأطعمة:

لحم، سمك، لبن، نودلز، قشدة طازجة، رلاية



HOW TO REMOVE

① Pull the chilled tray until stop.

② Then lift the tray a little and pull it toward you.

拆卸之指南

① 把肉類保鮮格拉出至頂點。

② 再把它向上拉出。

CARA MEMINDAHKAN

① Tarik nampun pendingin sampai tidak bisa bergerak lagi.

② Kemudian angkat baki sedikit dan tarik ke arah Anda lalu lepaskan.

Способ вытаскивания

① Вытащите контейнер до полной остановки.

② Затем, приподнимите вверх, и вытащите полностью на себя.

كيفية الإزالة

1. اسحب صينية التبريد حتى تتوقف

2. ارفع الصينية قليلا و اسحبها بالجاهك

DEFROSTING / 溶雪

MENGHILANGKAN PEMBESUAN / РАЗМОРОЗКА

You never have to defrost the compartment since.

your refrigerator is designed to defrost itself completely and automatically.

Defrost water flows to the collector pan where it is forcibly evaporated into the air.

لست بحاجة إلى إذابة الثلج في حجرة التجميد حيث أن الثلاجة مصممة لتقوم بهذه العملية بشكل كامل أوتوماتيكيا. الماء الناتج عن الإذابة سينتج إلى وعاء التجميع حيث سيتم بعد ذلك تبخيره في الهواء

خذير

لا تقيم باستخدام أدوات ميكانيكية أو أية معدات أخرى من شأنها تسريع عملية الإذابة

由於此雪櫃乃完全自動溶雪設計，因此您絕對不需自行溶雪。

Anda tidak perlu menghilangkan pembekuan pada makanan karena lemari es ini dapat secara otomatis menghilangkan pembekuan.

Air yang membeku akan mengalir sendiri ke tempat yang sudah disediakan dan akan menguap ke udara.

Вам никогда не нужно будет размораживать холодильник, так как он сконструирован таким образом, что размораживает сам себя полностью автоматически. Размороженная вода стекает на специальный сборный лоток, откуда она принудительно испаряется в воздух.

WARNING

Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process.

特別留意

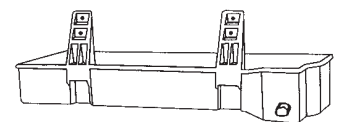
不要使用機械裝置或其他方法去加強除霜之進行。

PERINGATAN

Dilarang menggunakan peralatan mekanik atau lainnya untuk mempercepat proses menghilangkan endapan-endapan air yang beku.

Предупреждение:

Не употребляйте механических устройств или других приспособлений для ускорения разморозки.



• HOW TO REMOVE OUT DRAINING WATER IN COLLECTOR PAN

Be sure to drain the defrost water before transportation.

- ① Remove the screw (5 pcs) which fix the comp. cover. } (only use for D55D1/D700D model)
- ② Remove the comp. cover.
- ③ Suck the water from the pan with arid cloth.
- ④ Clean the pipe in the pan, in order to sufficiency improve.

كيفية إزالة الماء من وعاء التجميع

تأكد من تصريف الماء الناتج عن إذابة الجليد قبل النقل

1. أزل البرغي (5 قطع) التي تثبت غطاء الحجرة

2. أزل غطاء الحجرة

3. قم بامتصاص الماء من الوعاء بواسطة قطعة قماش جافة

4. نظف الأنابيب الموجودة في الوعاء لعمل ينشط فعال أكثر

• 如何使用溶雪集水盤

雪櫃傾斜搬運前，請確認將溶雪水排出。

- ① 先將固定於冰箱背面蓋板之5顆螺絲拆下。 } (僅 D55D1/D700D機種使用)
- ② 取下蓋板。
- ③ 用乾布將集水盤內之溶雪水吸乾。
- ④ 順便擦乾集水盤內之散熱管，以便提高蒸發能力。

• CARA MEMBUANG AIR LIMBAH PADA COLLECTOR PAN

- ① Lepaskan sekrup (5 buah) pada penutup kompartemen. } Hanya untuk model D55D1 / D700D.
- ② Lepaskan penutup kompartemen.
- ③ Serap air dari collector pan dengan menggunakan kain kering.
- ④ Bersihkan pipa saluran pada collector pan untuk hasil yang lebih baik. (lihat gambar)

• Способ удаления воды из сборного лотка.

Удалите воду перед транспортировкой.

- ① Отвинтите шурупы (5 шт), которыми прикручена крышка. } Только для моделей D55D1/D700D
- ② Уберите крышку.
- ③ Вытрите воду в лотке сухой тряпкой.
- ④ Прочистите трубку в лотке для обеспечения лучшей работы.

CLEANING / 清理

CARA MEMBERSIHKAN / ОЧИСТКА

التنظيف

Since the function of the refrigerator is to store food, regular cleaning is advised.

雪櫃的作用是保存食物，故必須按時清理，以保持清潔。

بما أن وظيفة الثلاجة هي حفظ الأطعمة، يتوجب تنظيفها باستمرار

Karena fungsi lemari es adalah untuk menyimpan bahan makanan, maka membersihkannya secara berkala sangat disarankan.

Так как назначением холодильника является хранение продуктов, то рекомендуется его регулярная очистка.

Interior

- Wash removable parts with soapy water, rinse and dry thoroughly.
Do not wash removable parts in dish washer.
- Wipe interior walls with a cloth soaked in lukewarm water.
If the unit is very dirty, wipe with cloth soaked in good quality soap solution or detergent and then with a cloth rinsed in clean water.

الجزء الداخلي

أغسل الأجزاء القابلة للإزالة بالماء و الصابون. قم بشطفها و جفّفها

بشكل كامل

امسح الأسطح الداخلية بقطعة قماش مبللة بماء فاتر. إذا كانت الثلاجة

تسديدة الانساخ امسح الأسطح بقطعة قماش مبللة بمحلول صابون عالي

الجودة أو مسحوق غسيل ثم امسح بقطعة قماش مبللة بماء نظيف

內壁

- 以肥皂水清洗附件，再以清水抹淨乾透。切勿將附件放入洗碗機清洗。
- 以微溫濕布擦拭內壁。倘過髒，可用優質肥皂水或洗潔精拭抹，再以清水抹淨。

Ruang bagian dalam

- Bagian-bagian yang mudah dilepas langsung bisa di cuci dengan air sabun, bilas dan keringkan secara merata.
Jangan mencucinya dengan mesin cuci.
- Bersihkan dinding interior dengan kain yang sudah dibasahi dengan air hangat. Jika interior menjadi sangat kotor, gunakan sabun yang berkualitas baik atau detergent kemudian cuci dengan menggunakan air bersih.

Внутренняя очистка

- Вымойте выдвижные части мыльной водой, сполосните и тщательно просушите.

Не мойте выдвижные части в машине для мытья посуды.

- Протрите внутренние стенки тканью, смоченной в теплой воде. Если отдел очень загрязненный, протрите тканью, смоченной мыльным раствором, а затем тканью, смоченной в чистой воде.

Exterior

- Clean with a mild detergent, wipe thoroughly with a cloth rinsed in clean water, and then dry with a soft cloth. Use cheese cloth or flannel to polish.

外部

- 用一般肥皂水擦拭，再以清水抹淨弄乾。
可用軟布或細絨布抹拭。

الجزء الخارجي
نظف بواسطة مسحوق غسيل معتدل. و امسح جيدا بواسطة قطعة
قماش مبللة بماء نظيف ثم جفف بواسطة قطعة قماش نظيفة و ناعمة.
استعمل قطعة من القماش الجيني أو النسيج الصوفي الناعم للتلميع.

Bagian luar

- Bersihkan dengan detergent lembut, lap dengan kain yang telah dicelupkan ke dalam air bersih, kemudian keringkan dengan lap halus. Gunakan kain cheese atau kain flannel untuk menggosoknya.

Внешняя очистка

- Вымойте слабым мыльным раствором, тщательно протрите тканью, смоченной в чистой воде, а затем просушите сухой тканью. Отполируйте мягкой хлопчатобумажной или фланелевой тканью.

CAUTION

The refrigerator is treated against rust. Never use strong solutions, harsh abrasives, scouring pads, etc., to clean. These types of cleaners will scratch and remove the protective surface finish. Appliance wax or polish should never be used on any surface.

特別留意

雪櫃內外均經防銹處理，切勿以強酸溶液，沙粉，刷子等清理。
此類清潔劑會令防銹表面脫落。
切勿以臘或打光油塗抹任何表面。

تنبيه
التحاجة معالجة ضد الصدأ لا تستعمل أبدا محاليل قوية أو مواد كاشطة أو
قطع الصقل... الخ للتنظيف هذه الأنواع من المنظفات تعمل على كشط و
إزالة الطبقة الحامية لا يجب استخدام المواد الشمعية أو الصافلة
على أي من الأسطح

PERHATIAN

Lemari pendingin ini menggunakan lapisan anti karat. Jangan menggunakan larutan keras, ampelas, penggosok dari serat baja dan lain sebagainya untuk membersihkan lemari es.

Semua tipe pembersih diatas dapat menggores dan menghilangkan lapisan pelindung permukaan lemari es. Peralatan wax dan polish tidak diperkenankan digunakan pada permukaan apapun.

Предупреждение

Внутренние и внешние части холодильника обработаны против ржавчины. Никогда не употребляйте сильнодействующих жидкостей, жестких шлифовальных средств, шлифовальных подушечек и т.д., для очистки.

Эти виды очистителей поцарапают и снимут защитный поверхностный слой.

Никогда не натирайте воском и не полируйте поверхность холодильника.

NOTE: To protect the door gasket

The door gasket (especially the bottom portion) is apt to be damaged by spilled milk, juice, etc.

To protect the gasket, it should be kept clean at all times.

Any spilled liquid will collect in the hollow under the bottle rack. Then, if it overflows, it will collect in the hollow located at the lower front section of the inner wall.

Be sure to wipe off such spillage before it overflows from these hollows.

注意：妥善保養門邊膠封

門邊膠封（特別是底部）若沾有牛奶，果汁等液體，會很易損壞，因此必須經常保持清潔。
潑灑的液體會積存於置瓶格下的凹槽，這時便需馬上清理，否則過多的液體會溢進雪櫃門底。

Catatan: untuk melindungi gasket pintu

Gasket pintu (terutama bagian bawah) dapat menimbulkan kerusakan akibat tumpahan susu, juice dan lain sebagainya.

Untuk melindungi gasket pintu harus bersih setiap saat. Tumpahan dari berbagai cairan akan menimbulkan bekas dibawah rak botol. Kemudian apabila meluap akan menimbulkan bekas di bagian bawah dalam dinding lemari es pendingin ini.

Pastikan untuk selalu mebersihkan bagian ini dari kemungkinan tumpahan.

Примечание: защита дверной прокладки

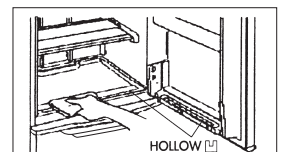
Дверная прокладка (особенно нижняя часть) легко подвержена порче от разлитого молока, сока и т.д.

Для того, чтобы защитить прокладку от порчи, держите ее в постоянной чистоте.

Любая разлитая жидкость собирается в углублениях ячеек для бутылок. Затем, если она перельется через край, то собирается в углублении, находящемся в нижней передней части внутренней стенки.

Протирайте такие утечки перед тем, как они перельются через края углублений.

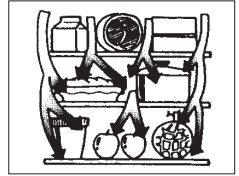
ملاحظة: للمحافظة على حاشية الباب
تعرض حاشية الباب (السفلية بشكل خاص) إلى الضرر عند انسكاب الحليب أو العصير... إلخ. لحلمية
تلك الحاشية يجب المحافظة على نظافتها طوال الوقت. أية سوائل منسكبة ستتجمع في التجويف
أسفل رف الزجاجات ثم قد تتجمع في التجويف الموجود في الجزء السفلي من القسم الأمامي
للسطح الداخلي. تأكد من تنظيف أي تسرب للسوائل قبل أن تمتلئ به تلك التجاويف.



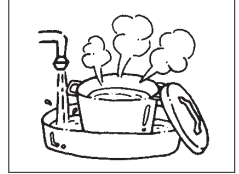
FOOD KEEPING TIPS / 貯藏食物須知 ملاحظات حول حفظ الأطعمة

TIPS MENYIMPAN MAKANAN / ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ХРАНЕНИИ ПРОДУКТОВ

- Leave spaces among foods to help air circulation. Blocking the air flow will cause warm temperature in the refrigerator compartment.
- Cool hot dishes to room temperature before placing them in your refrigerator.
- Cover juicy foods with tight lids, plastic film or foil.
- Do not keep the door open any longer than necessary, particularly in hot, humid weather.
- Do not put carbonated liquids (fizzy drinks, etc.) in the freezer compartment as they may burst.
- Do not give children lollipops direct from the freezer compartment. They may burn their lips by "freezer burn" due to low temperature.



- 食物之間應保留空間以便流通空氣，否則會使冷藏室溫度增高。
- 灼熱的碗碟要先冷卻至室溫，才好放入雪櫃。
- 水份豐富的食物要用保鮮紙蓋緊。
- 如無需要，不要讓雪櫃門經常處於開啟狀態，尤以濕熱天氣時，更要避免。
- 切勿將含二氧化碳之液體（如有汽飲品等等）放在冷凍室內，因其可能爆裂。
- 切勿將由冷凍室內取出之棒棒糖即時給予小童，因其溫度極低可能凍傷小童之咀唇。



- Buatlah jarak antara makanan untuk membantu sirkulasi udara. Udara yang terhambat akan menyebabkan suhu udara dalam lemari pendingin menjadi hangat.
- Tiriskan dulu masakan yang panas sebelum disimpan dalam lemari es.
- Jangan membuka pintu lemari es terlalu lama, terutama pada saat udara di luar panas dan lembab.
- Jangan menyimpan minuman berkarbon ke dalam freezer kompartemen, karena akan mengakibatkan minuman tersebut meledak.
- Jangan memberikan permen seperti lollipop kepada anak kecil secara langsung dari freezer kompartemen. Bisa menimbulkan luka bakar pada bibir yang disebabkan oleh suhu rendah pada lemari es Anda.
- Оставьте свободные пространства между продуктами для обеспечения циркуляции воздуха. Перекрытие циркуляции воздуха создаст теплую температуру в отделении холодильника.
- Остужайте горячие блюда до комнатной температуры, прежде чем поместить их в холодильник.
- Закрывайте сочные продукты плотными крышками, пленкой или фольгой.
- Не держите дверь холодильника открытой дольше необходимости, особенно при жаркой и влажной погоде.
- Не помещайте газированных жидкостей (газированных напитков и т.д.) в морозильную камеру, так как они могут взорваться.
- Не давайте детям леденцов, только что вынутых из морозильной камеры. Они могут вызвать морозный ожог на губах из-за низкой температуры.

أترك مسافات بين الأطعمة للسماح للهواء بالدوران. إيقاف دوران الهواء سيشبب بتسخين حجرة التبريد
فم بتبريد الأطباق الساخنة إلى درجة حرارة الغرفة قبل وضعها في الثلاجة
فم بتغطية الأطعمة السائلة بأغلفة متينة مثل البلاستيك أو ورق السلوفان
لا تترك باب الثلاجة مفتوحاً لمدة طويلة خصوصاً في الأجواء الساخنة والرطبة
لا تضع سوائل حاوية للكربونات مثل المشروبات الغازية... إلخ في حجرة الفريزر حيث يمكن أن تتعرض للانفجار.

لا تقدم للأطفال قطع الحلوى مباشرة من الفريزر. ستتعرض شفاههم للاحتراق أو اللسع بسبب "حرق الفريزر" بسبب انخفاض درجة الحرارة

VEGETABLE COMPARTMENT / 蔬果室 حجرة حفظ الخضروات

KOMPARTEMEN SAYURAN / ОТДЕЛ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ОВОЩЕЙ

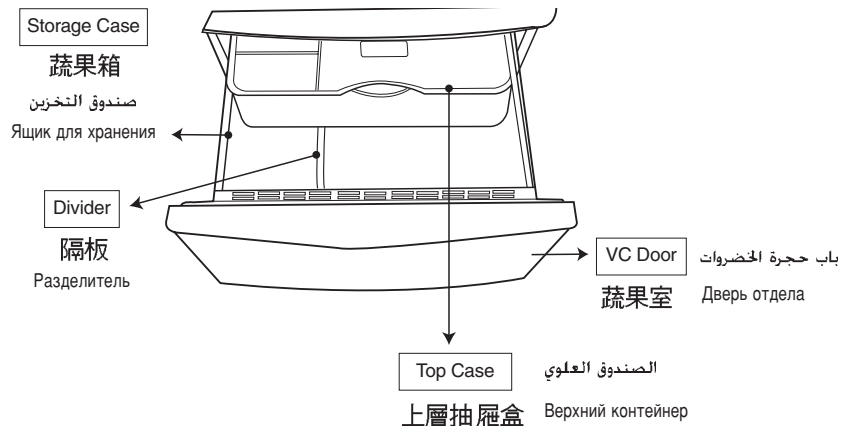
This is a safety gizmo
Please don't remove the divider
for chit ingress the case obviate.

隔板
此隔板為避免小孩子爬入之安全
設置，故請勿隨意拆除。

Ini adalah pengaman yang berguna.

Usahakan tidak memindahkan pemisah untuk membedakan kotak dengan jelas.

Это защитное приспособление.
Не вынимайте разделитель во избежание проникновения детей в ящик.



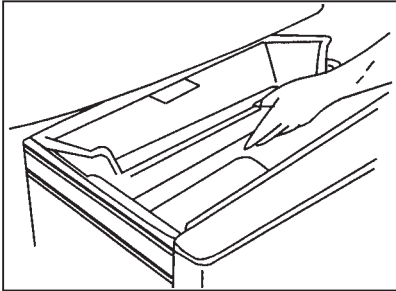
VEGETABLE COMPARTMENT / 蔬果室

حجرة حفظ الخضروات

KOMPARTEMEN SAYURAN / ОТДЕЛ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ОВОЩЕЙ

Remove / Cara Melepaskan /
Способ Вытаскивания
الإزالة

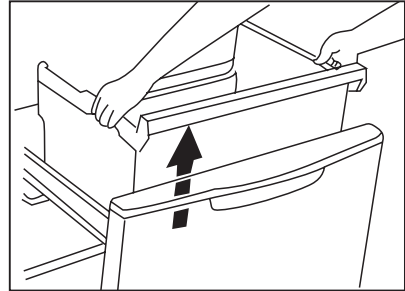
※ Top Case / 上層抽屜盒 / Penutup bagian atas /
Верхний контейнер / الصندوق العلوي



- Pull the VC / FC door until it stop.
Remove top case as figure
- 將蔬果室門／冷凍室門拉至盡頭，即可取出上層抽屜盒
- Tarik pintu VC/FC sampai habis, kemudian angkat top case seperti pada gambar.
- Потяните на себя дверь ящика для хранения/ дверь морозильника до ее полной остановки. Вытащите верхний контейнер.

اسحب باب حجرة حفظ الخضروات حتى يتوقف
قم بإزالة الصندوق العلوي كما هو مبين بالشكل

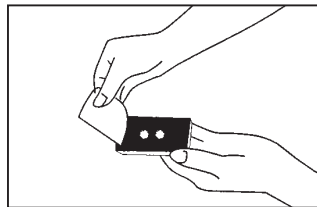
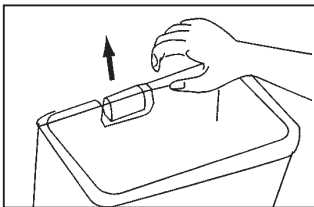
※ Storage Case / 蔬果箱/冷凍箱 / Laci kotak /
Ящик для хранения / صندوق التخزين



- Remove the top case then remove the storage as figure
- 取出上層抽屜盒後，即可取出 蔬果箱/冷凍箱
- Tarik top case lalu angkat laci seperti pada gambar.
- Вытащите верхний контейнер, затем вытащите ящик.

قم بإزالة باب حجرة حفظ الخضروات ثم أزل صندوق
الحفظ كما هو مبين بالشكل

※ How To Use Herb. Cassette / 如何取出抗菌保鮮盒 / Cara menggunakan herb Cassette /
كيفية استخدام كاسيت الوقاية من البكتيريا / Как применять фильтр-кассету



1. Remove the top case.
2. Remove the Herb. Cassette as
3. Tear the label on the back as fig

1. Dorong bagian yang menonjol (projection)
2. Kemudian tarik ke arah Anda. (lihat gambar)
3. Cabut plester yang ada dibelakang cassette. (lihat gambar)

1. 拿出上層抽屜盒
2. 取出抗菌保鮮盒
3. 撕開抗菌保鮮盒背後的貼紙

أزل الصندوق العلوي أزل كاسيت الوقاية من
البكتيريا كما هو مبين بالشكل

قم بتمزيق العلامة الموجودة في الخلف كما هو مبين بالشكل



Caution

Perhatian

Предупреждение

تنبيه

1. It is advise to write the date of starting use on the cassette.
2. Replace this cassette after use of 3 years.
3. Do not clean the cassette with water.
4. Do not add anything inside the cassette.
1. 建議您於開始使用時記錄使用日期
2. 本抗菌保鮮盒請於使用3年後更換。
3. 請勿清洗或沾濕此零件。
4. 請勿自行添加任何物質於抗菌保鮮盒內。

1. Disarankan untuk menulis tanggal dimulainya penggunaan cassette ini.
2. Ganti cassette ini setelah penggunaan selama 3 tahun.

3. Jangan menempelkan tambahan apapun pada tempat herb (wasabi) cassette.
4. Dilarang mencuci dan membasahi cassettenya.

1. Рекомендуется отметить дату начала применения кассеты на ее корпусе.
2. Заменяйте кассету через каждые три года применения.
3. Не мойте кассету водой.
4. Не добавляйте никаких жидкостей внутрь кассеты.

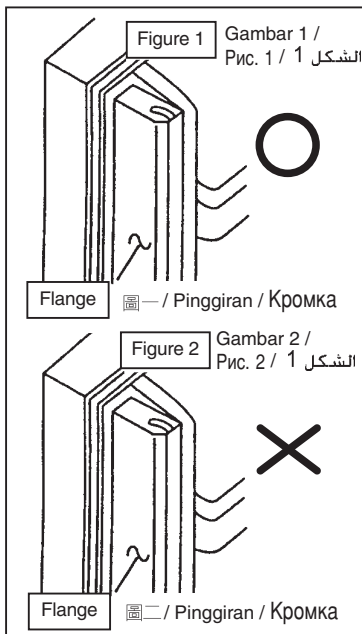
ينصح بكتابة تاريخ بداية الاستعمال على الكاسيت
استبدل هذا الكاسيت بعد 3 سنوات من الاستعمال
لا نستخدم الماء لغسل الكاسيت
لا نضع بإضافة أي شيء لداخل الكاسيت

VEGETABLE COMPARTMENT / 蔬果室

حجرة حفظ الخضروات

KOMPARTEMEN SAYURAN / ОТДЕЛ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ОВОЩЕЙ

※ Flange Attached on the Left Door / 冷藏室門支架 (左側) / Perekat pingiran pintu di bagian kiri /
Кромка на левой двери / الحافة المثبتة على يسار الباب



The correct position of this flange after opening door is shown figure 1.

門打開後，其支架之形狀須如左圖一之情形。

Posisi yang benar untuk pingiran pintu ketika pintu dibuka terlihat pada gambar 1.

Правильное положение кромки после открытия двери холодильника показано на рис.1.

الموقع الصحيح للحافة بعد فتح الباب موضح بالشكل 1

If the position is turned as figure 2, please turn back to the position as figure 1. Otherwise it will be damaged after closing the other door.

假如門支架位置是顛倒，如圖二，請將門支架翻轉成圖一位置，否則在開門時會將門毀損。

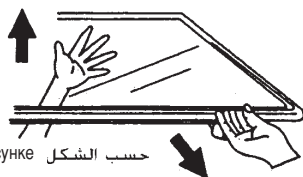
Jika posisi berubah seperti pada gambar 2, silahkan kembalikan pada posisi 1. Jika tidak akan mengakibatkan kerusakan pada pintu lemari es.

Если кромка приведена в положение, показанное на рис. 2, приведите ее в положение как на рис.1. В противном случае, она будет повреждена при закрывании двери.

إذا خُرك الموقع عن المكان المطلوب قم بلفه للموقع الموضح بالشكل 1. إذا لم تقم بذلك ستعرض الحافة للتلف عند غلق الباب الآخر.

OTHER PARTS (How To Remove) / BAGIAN-BAGIAN LAINNYA (Cara Melepas) / ДРУГИЕ ЧАСТИ (КАК ИЗВЛЕЧЬ) (كيفية الإزالة)

※ Tempered Glass Shelf / 盛物盤 (玻璃) / Rak kaca /
Полочка из закаленного стекла / رف زجاجي معالج



As figure Как на рисунке حسب الشكل

Lift the back of glass & pull the glass

輕舉起盛物盤之後端並將盤子往前拉出

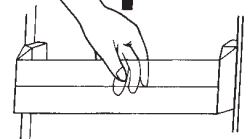
Angkat bagian depannya sedikit kemudian tarik ke arah Anda.

ارفع الزجاج من الخلف واسحبه

Приподнимите полочку снизу и вытяните ее.

※ Door Shelf / 門棚置物格 / Rak pada pintu /
Дверная полка / رف الباب

(Egg Shelf, Free Rack & Bottle Shelf) /
(rak telur, rak bebas dan rak botol) /
(полка для яиц, подставка, полка для бутылок) /
رف الباب.. رف حر. رف الزجاجات



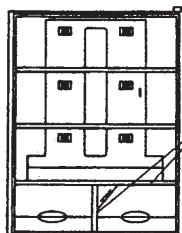
Remove the door shelf as figure

往上拉，即可取出門棚置物格

Pindahkan rak pintu seperti terlihat pada gambar.

Вытащите дверную полку как показано на рисунке.

قم بإزالة رف الباب كما هو موضح بالشكل



Do not remove the bottom glass and chilled room divider.

勿取出本層之盛物盤 (玻璃) 及魚肉保鮮盒
之中間的隔板

Jangidahkan bagian bawah kaca dan alat pemisah pada ruang pendingin (chilled)

Не вынимайте нижнее стекло и разделитель
отделения для охлажденных продуктов.

لا تقم بإزالة الزجاج و حاجز غرفة التبريد

DEODORIZER / 脫臭裝置

مزيل الرائحة

PENGHILANG BAU TAK SEDAP / ДЕЗОДОРАТОР

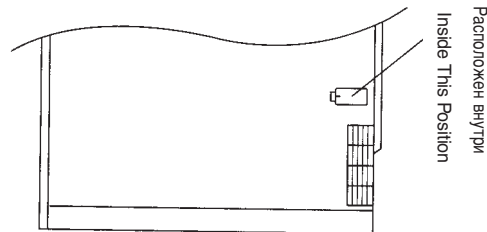
Deodorizer is placed in the passage of cold air and it absorbs the odorous elements inside the compartment.

本機種附有W雙效抗菌除臭機能，W雙效抗菌除臭零件置於冷藏室天面的回風口內，時時進行除臭，裡面的抗菌除臭觸媒，面積大，除臭效果強，經久使用不須更換。

Deodorizer ini ditempatkan di dalam udara dingin dan fungsinya akan menyerap bau yang di timbulkan. (lihat gambar)

Дезодоратор расположен по течению холодного воздуха, и он устраняет все неприятные запахи внутри холодильника.

مزيل الرائحة مثبت في طريق الهواء البارد و يعمل على امتصاص جزيئات الروائح الكريهة من داخل الحجرة



ADVANTAGES

• No need to operate

It functions when cooling operation starts.

• No need to clean

It absorbs the odorous elements which circulate in the refrigerator and the cold air containing diminished odor is blown into the compartment from the outlet of cold air.

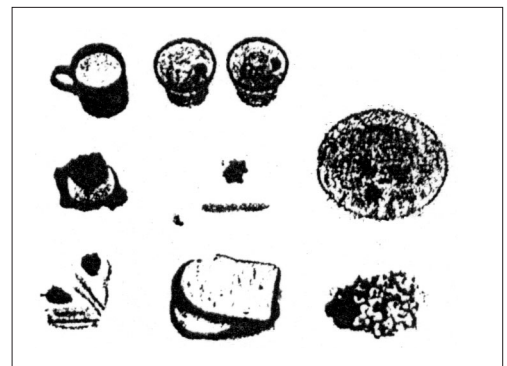
• No need to replace parts

Since the odor is decomposed automatically, it keeps its effect and there is no need to replace parts.

REMARKS:

* The deodorizing unit eradicates only the odor in the refrigerator. It will not affect the original flavor of food.

► Examples of foods which likely to absorb the smell of other food. ice cube, milk, ice cream, tofu, pudding, bread, cake, rice



便利

• 不需操作

冰箱運轉時即產生作用。

• 不需清理

此部份可吸收由循環冷空氣所產生的氣味。

• 不需更換

自動分解氣味，效果持續不須更換。

註記：

* 脫臭劑僅會消除冰箱內氣味
對食物本身的味道不造成影響

► 可能會吸收食物氣味的食物：
冰粒/牛奶/冰淇淋/豆腐/布丁/麵包/蛋糕/米飯

KEUNGGULAN

• Tidak perlu dioperasikan oleh Anda.

Akan berfungsi setelah dinyalakan.

• Tidak perlu dibersihkan.

Akan menyerap bau yang bersirkulasi di dalam lemari pendingin ini dan udara dingin yang baunya sudah berkurang di tiup ke dalam kompartemen dari saluran buang udara dingin.

• Tidak perlu mengganti suku cadang.

Karena bau akan hilang secara otomatis, alat ini akan tetap efektif dan tidak perlu mengganti suku cadang.

Catatan:

* Deodorizer ini hanya membasmi bau dari lemari pendingin ini saja. Tidak akan ada efek samping terhadap rasa dari makanan itu sendiri.

► Contoh: makanan yang akan menyerap bau dari makanan lainnya. Es batu, susu, es krim tahu, pudding, roti, kue dan nasi. (lihat gambar)

ПРЕИМУЩЕСТВА

• Нет необходимости управлять.

Дезодоратор начинает функционировать когда начинается процесс охлаждения.

• Нет необходимости в очистке

Дезодоратор собирает элементы с неприятным запахом, которые циркулируют в холодильнике, и холодный воздух, содержащий меньше запаха, вдувается в холодильник из выхода холодного воздуха.

• Нет необходимости в замене частей

Так как неприятный запах разлагается автоматически, и эффект разложения сохраняется, то нет необходимости в замене частей.

ПРИМЕЧАНИЯ:

* Дезодоратор уничтожает только неприятный запах в холодильнике, но не влияет на вкус продуктов.

► Примеры продуктов, впитывающих запахи других продуктов: кубики льда, молоко, мороженое, соевый сыр, пудинг, хлеб, пирожные, рис.

الفوائد
لا حاجة للتنظيف
يبدأ بالعمل تلقائياً عندما تبدأ عملية التبريد
لا داعي للتنظيف
يتمص جزئيات الروائح الكريهة التي تنتشر في الفلاجة و الهواء البارد المحتوي على روائح محففة سوف ينبعث إلى داخل الحجرة من مخرج الهواء البارد.
لا حاجة لتغيير القطع
بما أن الرائحة تتحلل تلقائياً. سيبقى مزيل الرائحة و لا حاجة لتغييره
ملاحظات
يعمل مزيل الرائحة على إبعاد الروائح الكريهة فقط و لا يؤثر في نكهة الطعام
أمثلة على الأطعمة التي يمكن أن تمتص الرائحة صادرة من أطعمة أخرى: مكعبات الثلج، الحليب، المثلجات، التفوق، الحلوى، الخبز الكعك، الأرز

TROUBLESHOOTING / 故障處理 РЕМЕСАНАН MASALAH / ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

تخري الخلل و إصلاحه

If your refrigerator is not working properly, check the following points before calling your authorized dealer.

1. Is the power plug inserted properly?
2. Is there a blown fuse or other power failure?
3. Is the temperature control dial set to the proper position?
4. Is air circulation blocked by overcrowding of foods?

WARNING

1. Do not attempt to modify any part of this appliance.
2. Do not store flammable/explosive substances inside or outside this appliance.
3. Do not connect this appliance to power sources other than specified.
4. Any damages or hazards caused by misuse or faulty installation of purchasers are the personal responsibility of the consumer.
5. If the supply cord or plug of the appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
6. Do not damage the refrigerant circuit.

Mullion Dryer Pipe

The outside wall of refrigerator cabinet may sometimes get quite warm, especially just after installation. This is not a defect of refrigerator, it is due to the Mullion Dryer Pipe, plumbing hot freon gas around the cabinet to prevent "sweating" on the outside wall of the cabinet.

• Fan operation

This refrigerator is a fan forced cooling type. Some fan noise is audible during cooling operation. This is normal.

• Defrosting

Some low volume noises (1. e: expansion & water dripping) are audible during defrost operation. This is normal.

倘閣下之雪櫃發生故障，於電詢代理商前請先檢查下列各點：

1. 電源線有否鬆脫。
2. 保險線有否燒毀，電力是否發生故障。
3. 溫度調整旋鈕是否在適當位置。
4. 冷氣循環是否因食物過多而阻塞不適。

特別留意

1. 切勿變換雪櫃任何部份。
2. 切勿貯存易燃易爆炸的物質於冰箱內外。
3. 切勿將雪櫃接上指定電壓以外的電源。
4. 當更換照明燈時，須先將雪櫃電源關上。
5. 如雪櫃之電源線有損壞，必須通知製造商／代理商／註冊技工更換。
6. 切勿損壞冰箱的線路。

散熱管

雪櫃外殼時會微微發熱，尤其是剛開始使用時。但這並非故障，而是“雪種”循櫃身的內藏散熱管散熱，防止櫃身出汗。

Apabila lemari pendingin Anda tidak bekerja secara maksimal, periksa hal-hal penting di bawah ini sebelum Anda



menghubungi dealer resmi kami.

1. Apakah kabel listriknya sudah terpasang pada saklar secara benar?
2. Apakah ada sekering yang mati atau listriknya mati?
3. Apakah tombol pengontrol suhu di setel pada posisi yang benar?
4. Apakah sirkulasi udara tertahan oleh banyaknya bahan-bahan makanan di dalam lemari pendingin?

PERINGATAN

1. Dilarang merubah bentuk semua peralatan yang ada pada lemari es ini.
2. Dilarang memasang alat ini pada sumber daya listrik yang tidak sesuai dengan spesifikasinya.
3. Apabila kabel atau stekernya mengalami kerusakan, harus diganti oleh pembuatnya atau oleh agen resmi atau oleh orang yang benar-benar ahli di dalam bidangnya agar tidak terjadi kerusakan yang fatal.
4. Cabut kabel dari saklarnya apabila tengah mengganti bohlam lampu.

Pipa Mullion Dryer

Dinding luar pada lemari pendingin ini kadang-kadang akan menjadi hangat, biasanya setelah dihidupkan. lin bukanlah kerusakan pada lemari pendingin tetapi diakibatkan oleh adanya pipa mullion dryer, pipa gas freon yang panas disekeliling lemari pendingin yang gunanya untuk mencegah terjadinya gelembung air pada dinding luar lemari pendingin.

Если Ваш холодильник плохо работает, проверьте следующие пункты перед тем, как позвонить официальному представителю:

1. Правильно ли вставлен штепсель в источник питания?
2. Проверьте, нет ли короткого замыкания, или другого вида отключения электричества?
3. Поставлен ли диск регулировки температуры в правильную позицию?
4. Не блокирована ли циркуляция воздуха переизбытком продуктов?

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Не пытайтесь модифицировать любую из частей данного прибора.
2. Не храните легковозгорающихся и взрывоопасных веществ в холодильнике, или вблизи холодильника.
3. Не подключайте данный прибор к не специализированным источникам питания.
4. За все неисправности, вызванные неправильным использованием или неверной установкой, несет ответственность сам покупатель.
5. Если шнур питания электроэнергией поврежден, то он должен быть заменен производителем, его сервисным представителем, или квалифицированным специалистом.
6. Избегайте повреждения электрической цепи холодильника.

Трубка для рассеивания горячего воздуха

Внешние стенки холодильника иногда могут становиться горячими, особенно сразу после установки и пуска в работу.

Это не дефект данного прибора. Такое явление вызвано трубкой для рассеивания горячего воздуха, которая перегоняет горячий газ фреон по холодильной камере, чтобы предотвратить конденсат на внешних стенках холодильника.

• Работа вентилятора

Данный холодильник имеет вентиляторную систему охлаждения. Во время процесса охлаждения можно слышать небольшой шум, это нормальное явление.

• Разморозка

Небольшие шумы могут быть слышны при разморозке, это нормальное явление.

إذا كانت تلاحظ أنك لا تعمل بطريقة مناسبة ، راجع النقاط التالية قبل استدعاء ، وكذلك المصمم .

- ١- هل تلك توصيل القدرة موصل بطريقة سليمة ؟
- ٢- هل هناك قوس محترق أو قصور آخر في الدائرة الكهربائية ؟
- ٣- هل فرض التدريج المحكم في درجة الحرارة مضبوط في المكان المناسب ؟
- ٤- هل دورة الهواء مسدودة بسبب كثرة الأطعمة ؟

تحذير

- ١- لا تحاول تعديل أي جزء من هذه التلاجة .
- ٢- لا نغم بتخزين المواد القابلة للاشتعال / القابلة للانفجار بداخل أو خارج هذه التلاجة .
- ٣- لا نغم بتوصيل هذا الجهاز بمصادر قدره غير المصادر المحددة .

- ٤- إن أي أعطال أو أخطار ناتجة عن سوء الاستعمال أو التركيب الخاطئ للمشترين تعتبر مسؤولية شخصية للمستهلك .
- ٥- إذا لا يعمل حبل المونة أو سدادة التوفيقية، أطلب مساعدة من صانع أو وكيل أو فني. خلافا لذلك ستكون مخاطرة.
- ٦- لا أضرب نسق التنتليج.

الأسباب التجفيف القائمة

قد يسخن الجدار الخارجي لكابينة التلاجة أحيانا ، خاصة عيب التركيب مباشره .

هذا ليس ناجما عن عيب في التلاجة ، وإنما بسبب الأسباب التجفيف القائمة ، حيث أن هذه الأسباب تحوي على غار الغروبون الساخن لمنع "الرشح" على الجدار الخارجي للكابينة .

• تشغيل المروحة

هذه التلاجة من الطراز المزود بمروحة تبريد إجبارية ولذلك فلا تقلق عند سماع صوت المروحة أثناء التشغيل

• إزالة الصقيع

لا تقلق عند سماع أصوات أثناء إزالة الصقيع (مثل صوت تمدد الكابينة أو صوت تساقط المياه)

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

<http://www.panasonic.co.jp/global/>

© 2004 Matsushita Electric (Taiwan) Co., Ltd All Right Reserved

AK-115731

Printed in Taiwan